

Editorial

Tchernobyl, une menace toujours d'actualité

Chère lectrice, cher lecteur,



Nathalie Gysi
Directrice
de Green Cross
Suisse

Green Cross a étudié les impacts des incendies de forêt dans les régions irradiées. D'après cette étude, non seulement ces incendies de forêt exposent **les habitants de ces**

zones à une dose de radiation accrue et dangereuse, mais cette menace radioactive risque de s'étendre aux régions limitrophes jusqu'en Europe. → **Page 1**

Nos rapports annuels sur l'environnement ont pour but d'interpeller les consciences sur les polluants dangereux. **Le rapport 2013, qui présente les dix sites les plus pollués de la planète**, fait également état des avancées positives qui ont eu lieu dans de nombreux endroits, comme à Roudnaïa Pristan, ville contaminée par le plomb. → **Page 3**

Pour vous remercier de votre fidèle soutien, je suis heureuse de vous offrir deux entrées à prix réduit pour assister à deux concerts. Pianiste de renommée internationale, Andreï Gavrilov, jouera une fois encore pour Green Cross lors d'un **concert de Noël à Zurich** et lors d'un **concert du Nouvel an à Lucerne**. → **Page 5**

Un grand merci de votre soutien en cette période de Noël. Celui-ci redonne espoir à des enfants vivant dans des régions contaminées et à des enfants handicapés du Vietnam pour cette nouvelle année.



Radioactivité et feux de forêt. L'Europe menacée.



◀ **Examen médical par Green Cross à la suite de feux de forêt dans les zones contaminées de Russie.** Les effets de ces feux sont une menace pour les populations des zones limitrophes ainsi que pour les pays de l'UE.

Photo: Semion Chevtsov, Green Cross

Par le **Dr Stephan Robinson**

Les feux de forêt qui ont fait rage à l'été 2010 n'ont pas épargné la région de Tchernobyl. Green Cross a réalisé sans attendre des examens médicaux auprès de femmes enceintes, d'enfants et d'adolescents,

et de jeunes familles (*photo ci-dessus*).

Lorsque des forêts contaminées sont incendiées, les radionucléides gagnent vite du terrain sous l'action du vent et des cendres. Face à cela, Green Cross et le Prof. Dr Vladimir M. Kusnetsov ont établi une expertise des risques. 1876 mesures de

Étude sur les incendies de forêt dans les régions irradiées



Photos: Semion Chevtsov, Green Cross

▲ Dans la région de Tchernobyl, le risque des feux de forêt s'est accru.

Les incendies et les surfaces décimées ont pris une ampleur considérable ces dernières années.

→ Suite de la page 1

radioactivité dans les villages et les forêts de l'oblast de Briansk en Russie, ainsi que 248 analyses des sols et du bois ont été réalisées.

Sur une zone contaminée d'une activité d'1 Curie au km² (1 Ci/km²), la dose annuelle par la radioactivité externe est d'1 millisievert (mSv) par an. Sur les zones contaminées

Le danger des feux de forêt dans les régions irradiées a été largement sous-estimé.

d'une activité de 15-40 Ci/km², la dose atteint 40 mSv par an (valeur seuil internationale: 1 mSv). La dose par irradiation interne n'est pas incluse dans le calcul. Le niveau moyen de radionucléides ingérés dans certaines régions est trois fois plus élevé que la valeur limite. Dans ces zones, on compte des villages et la ville de Novozybkov avec ses 40 000 habitants.

Après l'accident nucléaire de Tchernobyl, 171 300 hectares (ha) de forêt autour de Briansk ont été contaminés par les radionucléides

Surfaces boisées contaminées près de Briansk

1-5 Ci/km ²	102 600 ha
5-15 Ci/km ²	39 700 ha
15-40 Ci/km ²	26 800 ha
plus de 40 Ci/km ²	2 200 ha

(confer tableau). Ceux-ci se logent dans les couches supérieures du bois. Le césium 137 s'accumule dans les feuilles et les aiguilles. Résultat: chaque année, des milliers de mètres cubes de bois deviennent inexploitable.

Radioactivité doublée

Les forêts de Briansk ne sont plus exploitées en raison des risques de radioactivité. Les doses sont parfois si élevées que le travail doit être surveillé par un service de protection contre les radiations, rendant presque impossible toute prévention ou lutte contre les incendies.

Les risques représentés par les incendies de forêts dans les régions irradiées ont été largement sous-estimés. Ces feux soutiennent l'activité des radionucléides dans la couche atmosphérique la plus élevée: les aérosols radioactifs et la suie s'y propagent ensuite à très large échelle. En d'autres termes, la radioactivité menace non seulement les habitants des régions contaminées mais aussi les personnes vivant

dans des régions plus éloignées. Les feux de forêt peuvent accroître voire doubler la radioactivité annuelle, et menacer par exemple la ville européenne de Vilnius (Lituanie) en cas de violents feux de forêt à Briansk.

Une menace pour les pays de l'UE

Le risque de feux de forêt en Russie, en Biélorussie et en Ukraine fait planer une menace radioactive constante sur les régions limitrophes et les pays de l'UE. Les feux de forêt augmentent le taux de radioactivité de la population déjà victime des retombées de l'accident de Tchernobyl.

Le taux des doses dans les forêts varie de 0,15 à 0,48 mikrosievert par heure (µSv/h) avec des valeurs atteignant 5 µSv/h et plus. Au regard de la valeur limite internationale de 0,1 µSv/h, la forêt ne peut être exploitée sans protection contre les radiations.

Des réformes s'imposent

Selon l'expertise, des réformes s'imposent de toute urgence: il s'agit



▲ La fumée des feux parvient jusqu'aux zones habitées.

Les incendies de forêt majeurs peuvent doubler la dose annuelle de radioactivité.

d'optimiser les instruments de surveillance de la radioactivité; de trouver de nouvelles techniques d'exploitation des forêts; d'élaborer un concept pour le traitement et le stockage des déchets de bois radioactifs; de sensibiliser les responsables politiques et les médias sur le problème; d'informer les gens afin qu'ils évitent de se rendre dans les forêts fortement contaminées. ■

Les dix sites les plus pollués de la planète

► La décharge d'Agbogbloshie au Ghana.

Les déchets électroniques sont incendiés pour récupérer le précieux cuivre. Ces feux assombrissent le paysage et produisent des vapeurs toxiques. La santé de 40 000 personnes est menacée par le plomb, le cadmium et le mercure.



Photos: Blacksmith Institute

■ **Le rapport sur les polluants 2013 présente les dix sites les plus pollués de la planète. Il fait état des avancées et des défis dans le travail mené pour assainir les sources de polluants.**

Par **Nathalie Gysi**

Le rapport sur les polluants 2013 publié par Green Cross Suisse et le Blacksmith Institute de New York a identifié les dix sites les plus pollués au monde.

Le rapport indique que les effets des polluants sur la santé peuvent être comparés à ceux de certaines



▲ **Salle de musique abandonnée dans une école de Tchernobyl, Ukraine.** Aujourd'hui, la catastrophe nucléaire fait encore 10 millions de victimes.

maladies les plus dangereuses telles que le sida, le paludisme ou la tuberculose. L'Organisation mondiale de la santé estime que 20% des décès dans les pays en développement seraient directement liés aux effets de l'environnement. Un cinquième des maladies cancéreuses serait provoqué par les polluants. Ce taux in-

200 millions de gens souffrent de séquelles dues à des polluants.

croitablement élevé l'est encore plus dans les pays en développement. Dans le monde, environ 200 millions de personnes sont victimes des pollutions environnementales.

«Agir le plus vite possible»

Pour le Dr Stephan Robinson, directeur de programme (Désarmement et Eau) de Green Cross Suisse, les avancées dans le domaine de l'assainissement montrent que la lutte contre la pollution de l'environnement peut améliorer considérablement la santé des populations, voire sauver des vies, notamment celle des enfants. «Les résultats obtenus dé-

montrent que l'élimination des polluants environnementaux est difficile, mais pas impossible. Nous devons trouver les ressources financières et l'engagement nécessaire pour agir le plus vite possible», indique Robinson.

La liste des dix sites est classée par ordre alphabétique selon les pays (cf. tableau page 4). La liste ré-



▲ **Enfants à Hazaribagh, Bangladesh.** De nombreuses tanneries utilisent du chrome, toxique. La santé de 160 000 personnes est menacée.

pertorie d'abord les sites qui ont été mentionnés dans les rapports sur les polluants 2006 et 2007 comme les sites les plus pollués et pour lesquels peu d'avancées ont été enregistrées en matière d'assainissement. Parmi eux, on trouve Dzer-

Les dix sites les plus pollués du monde en 2013

Lieu	Pays	Substances toxiques
Matanza-Riachuelo	Argentine	Composés organiques volatils (COV), notamment le toluène
Hazaribagh	Bangladesh	Chrome
Décharge d'Agbogbloshie	Ghana	Plomb, cadmium, mercure
Fleuve Citarum	Indonésie	Produits chimiques dont le plomb, le cadmium, le chrome et des pesticides
Kalimantan	Indonésie	Cadmium, mercure
Delta du Niger	Nigeria	Pétrole
Dzerjinsk	Russie	Produits chimiques, dont le sarin, le plomb, les phénols et des produits dérivés toxiques
Norilsk	Russie	Métaux lourds
Kabwe	Zambie	Plomb
Tchernobyl	Ukraine	Radionucléides



▲ Progrès à Roudnaïa Pristan, village russe pollué par le plomb.

Les sols pollués ont été assainis et des projets sanitaires mis en place pour les enfants. L'OMS a récompensé le projet.

jinsk et Norilsk en Russie, et Tchernobyl en Ukraine. Les autres sites ont été choisis à l'aide du Toxic Sites Identification Program, base de données développée par le Blacksmith Institute en coopération avec l'United Nations Industrial Development Organization (UNIDO) et en partie soutenue financièrement par la Commission européenne, la

Banque asiatique de développement et la Banque mondiale.

Premières victimes des polluants

Les dix sites présentent les sources de polluants environnementaux auxquelles la population est exposée. Les lieux souillés par des polluants menaçant la santé des personnes par inhalation directe,

ingestion d'aliments ou contact cutané ont été priorisés (*substances toxiques dans le tableau ci-dessus*). Ont également été pris en compte les sites où une grande partie de la population est touchée par les polluants. Le rapport sur les polluants 2013 (en anglais) peut être consulté sur www.greencross.ch. ■

L'opinion publique sensibilisée sur les conséquences des polluants sur la santé



Depuis 2007, les rapports annuels sur l'environnement de Green Cross Suisse et du Blacksmith Institute contribuent à sensibiliser l'opinion publique sur les conséquences des sources de polluants sur la santé. Dans certains cas, des travaux d'assainissement ont même pu être lancés. Les rapports précédents mettaient en lumière les menaces toxiques majeures et les sources de polluants les plus dangereuses.



Le label de qualité ZEW atteste

- d'un usage conforme au but, économique et performant de vos dons
- d'informations transparentes et de comptes annuels significatifs
- de structures de contrôle indépendantes et appropriées
- d'une communication sincère et d'une collecte équitable des fonds

LES NOUVELLES GREEN CROSS

N° 4, décembre 2013

Rédaction, édité par Green Cross Schweiz/Suisse/Svizzera

Fabrikstrasse 17
CH-8005 Zurich
Téléphone +41 (0)43 499 13 13
Fax +41 (0)43 499 13 14
info@greencross.ch
www.greencross.ch

Dons, compte postal 80-576-7

Téléchargement au format PDF sur www.greencross.ch/de/publikationen.html

Rédaction, concept Romano Hänni, Büro für Gestaltung, Bâle

Impression: Neue Druck AG, Busslingen

Fréquence de parution: trimestrielle, l'abonnement coûte cinq francs par an et est déduit de votre don.

Concerts de Green Cross avec Andrei Gavrilov

► **Andrei Gavrilov interprétant en virtuose le concert donné pour Green Cross International au Victoria Hall de Genève.**

Ceux qui ont manqué ce concert à Genève sont cordialement invités au concert de Noël à la Tonhalle de Zurich ou au concert du Nouvel an au KKL de Lucerne.



Photo: Enzo Capaccio, Green Cross International

■ **Fort de son triomphe à Genève, le pianiste russe Andrei Gavrilov jouera également en Suisse alémanique pour Green Cross. Les concerts supplémentaires auront lieu à Zurich et Lucerne.**

Par **Nathalie Gysi**

Le succès phénoménal du concert donné par Andrei Gavrilov le 2 septembre à Genève dans un Victoria Hall comble a décidé l'artiste à se

produire également à Zurich et Lucerne en soutien à Green Cross. Son engagement envers Green Cross révèle une personnalité humanitaire hors du commun. Les donateurs de Green Cross qui auraient manqué le concert de Genève pourront ainsi y assister en Suisse alémanique.

Le pianiste russe Gavrilov jouera sous la direction de Michael Zukernik avec d'autres musiciens de renommée internationale et le célèbre Pannon Philharmonic Orchestra de Hongrie fondé en 1811. Giuliano

Sommerhalder (trompette), lauréat du prix Echo, participera également au concert de Noël à la Tonhalle de Zurich.

Les programmes attrayants des concerts proposent les grands classiques de compositeurs tels que Tchaïkovski, Smetana, Ponchielli, Brahms ou Rimski-Korsakov. Les deux soirées de concert s'ouvrent sur «La Moldau», le poème le plus célèbre du compositeur Bedřich

→ **Suite** à la page 6

5

Voyage d'étude en Ukraine, du 23 au 27 avril 2014

Rendez visite aux familles de la région de Tchernobyl soutenues par Green Cross.

Vous découvrirez sur place comment les familles touchées par la catastrophe arrivent à gérer les effets et comment les projets de Green Cross améliorent leurs conditions de vie difficiles. Ce voyage riche d'enseignements sociopolitiques sera l'occasion de faire des rencontres émouvantes et comprend de nombreux intérêts culturels comme la visite de Kiev, l'une des plus belles villes d'Europe de l'Est.

Si vous prolongez votre voyage, vous découvrirez en outre Lviv et les Carpates.

Date limite d'inscription: 21 février 2014

Veillez m'envoyer ex. (quantité) d'information sur le voyage d'étude en Ukraine.

**Talon à retourner à
Green Cross
Suisse
Maria Vitagliano
Fabrikstrasse 17
8005 Zurich**

Prénom

Nom

Rue, numéro

NPA, lieu

Téléphone privé

Téléphone professionnel

E-mail

Date, signature

Concert festif de Noël

Jeudi 26 décembre 2013, 17 h
Tonhalle de Zurich, grande salle
 Claridenstrasse 7, Zurich

Andrei Gavrilov, piano
Giuliano Sommerhalder, trompette
Pannon Philharmonic Orchestra
Michael Zukernik, chef d'orchestre

Bedřich Smetana	La Moldau
Pjotr I. Tchaïkovski	Concerto pour piano n° 1 en si bémol mineur, op. 23
Amilcare Ponchielli	Fantaisie sur des motifs de «La Traviata» op. 146
Nikolaï Rimski-Korsakov	Shéhérazade op. 35

Tickets disponibles à tous les grands points de prévente ou directement à la **Tonhalle de Zurich** par téléphone au 044 206 34 34, remise de 20 pour cent demandée.

Concert festif du Nouvel an

Jeudi 2 janvier 2014, 19 h 30
KKL de Lucerne, salle de concert
 Europaplatz 1, Lucerne

Andrei Gavrilov, piano
Pannon Philharmonic Orchestra
Michael Zukernik, chef d'orchestre

Bedřich Smetana	La Moldau
Pjotr I. Tchaïkovski	Concerto pour piano n° 1 en si bémol mineur, op. 23
Antonín Dvořák	Symphonie n° 9 en mi mineur op. 95 («Du Nouveau Monde»)
Johannes Brahms	Danse hongroise n° 5 en sol mineur
Johann Strauss Fils	Tritsch-Tratsch-Polka op. 214
Johann Strauss Père	Marche de Radetzky op. 228

Tickets disponibles à tous les grands points de prévente ou directement au **KKL de Lucerne** par téléphone au 041 226 77 77, remise de 20 pour cent demandée.

→ **Suite** de la page 5

Smetana (*programmes dans l'encadré en haut*).

Des parcours émouvants

Né en Russie, Andrei Gavrilov a un parcours émouvant. En 1974, il remporte à 18 ans le concours Tchaïkovski de Moscou. Ses critiques vis-à-vis de l'Union soviétique lui valent d'être arrêté, assigné tem-



Photo: dispo.

▲ **Andrei Gavrilov joue pour Green Cross.** Lors de ces deux concerts à Zurich et Lucerne, le célèbre pianiste russe comblera le public.

vrilov vit aujourd'hui en Suisse avec sa famille. Lors des concerts de Zurich et Lucerne, vous aurez l'occasion de découvrir un pianiste animé d'une esthétique personnelle. Son jeu est empreint d'une virtuosité et d'une force exceptionnelles.

marque la fin des festivités célébrant les 20 ans de la fondation Green Cross Suisse. Ce concert voit le retour du célèbre pianiste Gavrilov à Lucerne où il a vécu sept ans, faisant déjà vibrer le public venu assister au «Lucerne Festival».

Billets d'entrée à prix réduit

Pour vous remercier personnellement de votre soutien fidèle aux projets de Green Cross, recevez 20 pour cent de réduction sur vos billets d'entrée (*informations sur la commande de billets et le programme des concerts de Zurich et Lucerne dans l'encadré en haut*). ■



Photo: dispo.

▲ **Michael Zukernik dirige les concerts donnés pour Green Cross:** celui de Noël à la Tonhalle de Zurich et celui du Nouvel an au KKL de Lucerne.

porairement à résidence et interné de force en clinique psychiatrique. En 1984, il est réhabilité par Mikhaïl Gorbatchev. Quelques années plus tard, il part vers l'ouest où son talent de pianiste est bientôt reconnu. Ga-

Concert de Noël à Zurich

Le concert de Noël qui aura lieu le 26 décembre à la Tonhalle de Zurich achève l'année jubilaire du 20^{ème} anniversaire de la fondation de Green Cross International par l'ex-président soviétique Mikhaïl Gorbatchev.

Concert du Nouvel an à Lucerne

Le concert du Nouvel an du 2 janvier 2014 au KKL de Lucerne



Photo: dispo.

▲ **Giuliano Sommerhalder (trompette) joue à la Tonhalle de Zurich.** Sur des instruments modernes ou historiques, le soliste renommé rencontre à chaque occasion un succès mondial.